Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wysłałem Mojżesza i Aarona\* i uderzyłem Egipt plagami tak, jak to w nim uczyniłem, po czym wyprowadziłem was (stamtąd).\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem posłałem do Egiptu Mojżesza i Aarona i uderzyłem ten kraj plagami, tak jak to właśnie uczyniłem, po czym wyprowadziłem was stamtąd. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I posłałem Mojżesza i Aarona, i ukarałem Egipt plagami, które uczyniłem pośród niego. Potem wyprowadziłem was. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I posłałem Mojżesza i Aarona, a trapiłem Egipt; a gdym to uczynił w pośród niego, potemem was wywiódł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posłałem Mojżesza i Aarona, i poraziłem Egipt mnogimi znaki i cudami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie powołałem Mojżesza i Aarona i ukarałem Egipt tym wszystkim, co sprawiłem pośrodku niego, a wtedy was wyprowadziłem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wysłałem Mojżesza i Aarona i uderzyłem Egipt plagami przez to, co uczyniłem wśród niego, następnie zaś wyprowadziłem was. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem posłałem Mojżesza i Aarona i ukarałem Egipcjan tym wszystkim, co wśród nich uczyniłem. Następnie was wyprowadziłem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem posłałem Mojżesza i Aarona, na Egipt zesłałem plagi, a was - wyprowadziłem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem posłałem Mojżesza i Aarona i ukarałem Egipt [plagami], które na niego zesłałem. Następnie wyprowadziłem was, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І єгиптяни вчинили їм зло, і Господь побив Єгипет в тому, що вчинив їм, і після цього вивів вас |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem posłałem Mojżesza i Ahrona, i poraziłem Micraim; a gdy to spełniłem pośród niego, zaraz was wyprowadziłem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeszcze później posłałem Mojżesza i Aarona i zacząłem smagać Egipt plagami – tym, co czyniłem pośrodku niego; a potem was wyprowadziłem. |

1. 1) Potem wysłałem Mojżesza i Aarona : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 3:1-22</x> [↑](#footnote-ref-3)